



LC2 VILLA CHURCH

Il modello della fauteuil Grand Confort, che fa parte de l'*équipement intérieur d'une habitation* presentato al Salon d'Automne nel 1929, fu realizzato per la prima volta nel 1928 per il Pavillon Church a Ville d'Avray. In questa occasione vi fu un'interessante ricerca sui materiali e sui colori condotta in prima persona da Charlotte Perriand che era particolarmente sensibile e attenta all'influsso dei dettagli e delle finiture nella relazione tra fruitore, spazio e arredo. Ricerca che oggi si traduce in una serie di declinazioni bicolore delle cuscinate: cuscini indipendenti, realizzati con rivestimenti in due tonalità, che offrono innumerevoli possibilità di rotazione per ottenere impatti visivi sempre nuovi.

Das Modell der fauteuil Grand Confort, das Bestandteil des 1929 auf dem Salon d'Automne präsentierten *équipement intérieur d'une habitation* war, wurde erstmals für den Pavillon Church in Ville d'Avray realisiert. Dies war der Anlass zu einer interessanten Studienarbeit zu Materialien und Farben, mit der sich Charlotte Perriand, die hinsichtlich des Einflusses der Details und Oberflächenausführungen auf die Beziehung zwischen Benutzer, Raum und Einrichtung besonders sensibel und aufmerksam war, persönlich befasste. Diese Forschung gelangt heute in einer Reihe zweifarbiger Kissenvarianten zum Ausdruck: Einzelkissen mit zweifarbigen Bezügen, die unzählige Kombinationsmöglichkeiten für immer neue Optiken bieten.

The fauteuil Grand Confort model presented at the Salon d'Automne in 1929 as part of the *équipement intérieur d'une habitation* was first created for the Pavillon Church in Ville d'Avray in 1928. Charlotte Perriand personally took charge of the research into materials and colours for this project, placing special emphasis on the influence of the details and finishings on the interaction between user, space and furnishings. The research led to the production of a series of two-toned versions of the cushioning: separate cushions with two-toned coverings that can be positioned in any number of different positions to provide a constantly fresh look.

Le modèle du fauteuil Grand Confort, qui fait partie de l'*équipement intérieur d'une habitation* présenté au Salon d'Automne en 1929, fut réalisé pour la première fois en 1928 pour le Pavillon Church à la Ville d'Avray. À cette occasion, il y eut une intéressante recherche sur les matières et sur les couleurs, que Charlotte Perriand suivit en personne car elle était particulièrement sensible et attentive à l'influence des détails et des finitions dans la relation entre le bénéficiaire, l'espace et la pièce de mobilier. Cette recherche se traduit, aujourd'hui, par une série de déclinaisons bicolores du coussinage : coussins indépendants, réalisés avec des revêtements en deux tonalités, qui permettent d'innombrables possibilités de rotation offrant ainsi un impact visuel qui se renouvelle sans cesse.



LC2

LC2 / LC2 VILLA CHURCH

Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand

*LC2 Designed 1928. Fauteuil Grand Confort, petit modèle. Salon d'Automne, 1929
LC2 Villa Church Fauteuil Grand Confort, petit modèle, Pavillon Church à Ville d'Avray 1928*

LC2 Poltrona, divani a due o tre posti e pouf con struttura in acciaio cromato lucido o verniciato nei colori basalto, grigio, azzurro, verde, bordeaux e ocra lucidi o nero opaco. Cuscini indipendenti con imbottitura in poliuretano espanso schiumato e ovatta di poliestere o in piuma (escluso il pouf) con inserto in poliuretano espanso. Rivestimento in pelle o in tessuto. LC2 VILLA CHURCH Poltrona con struttura in acciaio verniciato bicolore: il telaio di base è nel colore basalto e il resto della struttura in azzurro. Cuscini con imbottitura in ovatta di poliestere. Rivestimenti disponibili in due tessuti in cinque tonalità ciascuno: raso oppure cotone, proposti in colori combinabili fra loro.

LC2 Armchair, two- or three-seater sofas and ottoman with polished chrome plated or glossy basalt, grey, light blue, green, bordeaux and ochre, or matte black enamel steel frame. Loose cushions with polyurethane foam and polyester padding or padding in feather (excluding the ottoman) with polyurethane core. Leather or fabric upholstery. LC2 VILLA CHURCH Armchair with frame in bicolour steel: the base is in basalt grey and the rest of the structure in light blue. Cushions with polyester padding. Upholstery is available in two different types of fabric, each with five different colours: the fabrics are satin or cotton and the colours are interchangeable.

LC2 Sessel, zwei- oder drei-sitzige Sofas und Hocker mit Stahlgestell, verchromt oder in den Lackfarben basalt, grau, hellblau, grün, bordeauxrot und ockergelb glänzend oder schwarz matt lackiert. Kissen lose, Polsterfüllung aus Polyurethanschaumstoff und Polyesterwatte oder in Daunen (mit Ausnahme vom Hocker) mit Synthetikkern. Bezug aus Leder oder Stoff. LC2 VILLA CHURCH Sessel mit Gestell aus zweifarbig lackiertem Stahl: Der Grundrahmen ist basaltfarben, der restliche Gestellteil ist hellblau. Kissen mit Polyesterwattefüllung. Bezüge aus zwei Stoffarten mit jeweils fünf verschiedenen Farben erhältlich: Satin oder Baumwolle in miteinander kombinierbaren Farben.

LC2 Fauteuil, canapés à deux ou bien trois places et pouf à structure en acier chromé brillant ou laqué dans les couleurs suivantes: basalte, gris, bleu ciel, vert, bordeaux et ocre brillants ou noir opaque. Coussins indépendants à rembourrage en polyuréthane expansé et ouate de polyester ou en plume (à l'exception du pouf), âme en polyuréthane expansé. Revêtement en cuir ou tissu. LC2 VILLA CHURCH Fauteuil avec structure en acier laqué bicolore : le châssis de base est de coloris basalte et le reste de la structure est bleu clair. Coussins avec rembourrage en ouate de polyester. Revêtements disponibles en deux tissus, chacun d'eux existe en cinq tonalités: satin ou coton, proposés dans des coloris pouvant être associés entre eux.

Marchiatura e numero di produzione

Ogni mobile della Collezione "Cassina I Maestri" porta impressi indelebilmente: • la firma dell'Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina, firma che, costituita in marchio, certifica l'autenticità del mobile; • il logotipo "Cassina I Maestri" nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell'autore, corrispondente al disegno con il quale l'Autore stesso identificava i propri progetti; • il numero progressivo: per individuare la cronologia di produzione, per identificare l'oggetto in collegamento con la sua "Carta d'Identità", per testimoniare l'avvenuto controllo finale di qualità e, infine, per consentire agli Eredi il controllo dell'esatta corresponsione dei diritti d'autore. Il cerchio rosso sui disegni indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.

Identifying marks and production numbers

Each piece of furniture in the "Cassina I Maestri" Collection is indelibly marked with: • the signature of the Author, whose copyright belongs to his heirs, the use of which has been granted exclusively to Cassina and which in the form of a trade mark, certifies the authenticity of the furniture; • the "Cassina I Maestri" logotype, which incorporates the Author's emblem as used by him as identification on his drawings; • the production number which serves to place the item in the chronology of production, and tallies with the "Identity Card" (which bears the same number). This shows that a final quality check has been carried out, and allows the Heirs' control as far as compliance with copyright is concerned. The red ring on the drawings shows where the trademark and the serial number are branded.

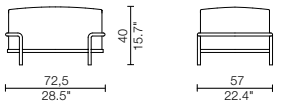
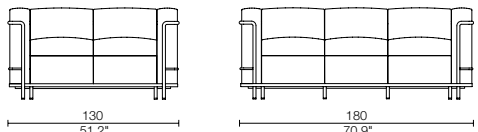
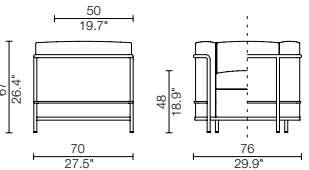
Markierung und Produktionsnummer

Alle Möbel von der Kollektion "Cassina I Maestri" tragen unauslöschlich folgende Markierungen: • die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde, die als Stempel konzipierte Unterschrift bescheinigt die Authentizität der Möbel; • das Logo "Cassina I Maestri" in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde, entspricht dem Symbol, mit dem der Autor selbst seine Entwurfszeichnungen identifizierte; • die laufende Nummer, um die Produktionschronologie aufzuzeigen, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem "Personalausweis" zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden. Der rote Ring auf den technischen Skizzen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.

Marquage et numérotation

Chacun des meubles de la Collection "Cassina I Maestri" comporte l'impression indélébile de: • la signature de l'Autour, dont la propriété appartient aux ayants-droit et dont l'usage exclusif a été concédé à Cassina. Cette signature, sous la forme d'un marquage, certifie l'authenticité du meuble; • le logo "Cassina I Maestri" dans lequel figure la marque de reconnaissance de l'Autour. Cette marque reproduit le sigle par lequel souvent l'Autour lui-même identifiait ses propres dessins de projet; • le numéro progressif qui renvoie à la chronologie de fabrication, qui identifie l'objet en relation avec sa "Carte d'Identité", laquelle témoigne du contrôle final de qualité et, enfin, qui permet aux Héritiers le contrôle sur les droits d'Autour. Le cercle rouge sur les dessins indique où se trouvent sur l'objet la marque et le numéro de production.

Cassina S.p.A. 1965-2012



Cassina S.p.A.
via Busnelli, 1
I - 20821 Meda (MB)
tel. +39 0362372.1
fax +39 0362342246
www.cassina.com
info@cassina.it



